

# 民俗



第一百零三期

民國十九年三月十二日出版

國立中山大學語言歷史學研究所編印

# 本期目錄

研究：	頁數
<u>中國的淘金傳說與臘希神話</u> .....	徐 勻(1)
材料：	
<u>四子嫂</u> .....	清 水(3)
<u>請鼓</u> .....	官世科(7)
<u>東莞流行的呆女婿</u> .....	袁洪銘(11)
<u>窮女婿</u> .....	官世科(17)
<u>呆佬阿貴</u> .....	張志毅(20)
<u>海瑞和他的烏猿母親</u> .....	溫仇史(25)
<u>趙匡胤的故事</u> .....	張立吾(27)
<u>朱元璋與楊公</u> .....	清 水(29)
書評：	
<u>在「廣州民間故事」裏</u> .....	溫仇史(31)
通訊：	
<u>關於民俗</u> .....	葉鏡銘(34)
<u>關於民俗學</u> .....	衛聚賢(35)

## 中國的淘金傳說與希臘神話

徐 勻

一種民間故事或民間傳說，可以窺見發生這故事或傳說時人民的智識，與生活狀況，及其對於萬物的解釋。這種解釋，大概基於原始的，宗教的，初民的信條上。這是那時的人民，當它們見了那一切奇異的事物，所曲囿的見解。這樣，它們以為萬物便各有由來，不至突兀無根。一方面，對於不經見的事物，又加以繼續臆測，製造。於是便成了現在豐富的，珍奇的各種神話傳說故事之來源。而每一種當中的一國，在各地又有相當的轉變，或截然不同的兩型。由此，更可了然各民族差別和環境了。

現在敘述的便是兩種關於淘金來源的傳說。

這裡所說的中國當然不能代表全體。不過只是四川的一種，而且，同樣也不能代表全四川；別處的正不知還有許多！至於希臘，則因她是世界上罕有的神話寶庫；而又是善於整理保存者。所以這個傳說的性質，就非常可貴了。

這兩種傳說的內容如下：

### (A) 中國的

「唐朝的孫思邈，據說便是現在的藥王真人。因他曾得了「龍宮方」十三首，後來龍王的鱗壞了，請他去醫。他用藥把鱗從新

民俗 第一百零三期

生長起來；這樣，便得了龍王酬謝他的一斗二升瓜子金。但因在龍宮醉酒，出海時，全數潑在沙灘上，便成了現在金沙的由來。」

(B) 希臘的

「天神周比特與凡間女人西美爾結合，生了一個兒子，便是酒神巴考士。巴考士教里底亞國王美達士的點金術。美達士得了此術，十指所觸，盡成黃金，以致不得飲食；而其愛女亦化為金人。於是十分悲苦！後來巴考士知他悔悟，又教他到巴克圖洛河去洗手解術。那知河水為手所觸，亦變成了許多黃金。」

由這兩種不同型的傳說看來，希臘神話的時代，無疑地要比中國為古。而且也不純粹為淘金傳說，尚含有教訓的寓言的一種神話。（如美達士點金事。）其目的乃在前者的戒人貪心，而順便涉及河中金子來源的事；這神話的發生，大約比知道淘金為早，或同時。中國的一種，則是因為解釋淘金，纔產出這麼一段傳說來。

關於這兩種傳說的話，便只有這些。因為只有這一點材料的原故。

十八，十，十四，於重慶。

## 四子嫂

### 清 水

從前有一個老翁，有四個媳婦。老翁是個專門作弄人的，有時連兒子媳婦都作弄一下。

一天，四子嫂到婆家去。他吩咐她們道：

——大嫂，你十五去哩月半歸。

——二嫂，你要帶紙包火歸。

——三嫂，你要帶紙包風歸。

——四嫂，你要帶紅心白沿糰歸。

四子嫂猜度不出，不知怎樣是好的竟哭起來了。途中碰着一個養鴨的癩痢妹。她雖然是個醜人兒，却是絕頂聰明，才力過人的。詢問起來，笑着解答道：

——這有什麼希奇：十五去哩月半歸，就是叫你當日去哩當日轉。紙包火，是燈籠。紙包風，是紙扇。紅心白沿糰，是雞蛋。你們各各注意到這層，敢包你們的家官不致難為你們。

四子嫂聽了，非常歡喜，如法照辦。老翁見大媳婦當日回，二媳婦帶燈籠歸，三媳婦帶紙扇歸，四媳婦帶雞蛋歸，各如自己的所想，倒覺驚奇至極。他以媳婦們無此會心，追究起來，四子嫂知不能抵賴，便以實告。

民俗 第一百零三期

老翁以世間有此聰慧的女，便將癩痢妹娶來做媳婦，四個兒子都不要，只得把來做老婆。

過了些時，家人偶爾打死了隔鄰的一頭貓，鄰人是再刁利也不過的，時時鬧着要他賠貓道：

「厝計貓，  
上棚叫一叫，  
下棚老鼠死窸窸。  
拿去十市街頭賣，  
人家出哩一萬六千吊。」

他們父子翁媳弄得發暈，不知怎樣是好。這件事給癩痢妹知道了，對老翁道：

——我們隔壁鄰舍，難道他們便從沒有借我們的東西麼？老翁想了一會兒道：

——彷彿曾借過我們家中的一盞爛粥杓。

癩痢妹道：

——够了，够了，就可以回答了。

翌日，鄰家又來鬧着要賠貓，癩痢妹走出去說道：

——隔壁鄰舍，借過借轉，有什麼要緊？我家失手打死你一頭貓，便鬧着要賠，難道你便沒有借過我家的東西不成？

——你家什麼給我借？你有什麼給我借！



四子嫂

——真的沒有借嗎？

——借哩，借哩，不過借你家的一个爛杓殼而已；因已弄爛，便沒有送回去。要賠便賠給你。

癩痢妹刁難着道：

——你道容易麼？用你那頭貓來填償我都不肯。

——你的爛杓殼有什麼好處？怎可與我的貓相提并論：

「厝計貓，

上棚叫一叫，

下棚老鼠死竅竅。

拿去十市街頭賣，

人家出哩一萬六千吊。」

——你的貓怎比得上我的杓？

「厝計杓麻，

覆到好切肉，

昂到好攪粥，

拿下鑊頭子攪一攪，

麼米哩煮成粥。

拿去十市街頭賣

人家出哩一萬六千六。」

鄰人知難她不到，抱頭而去。

癩痢妹追上去道：

——真走，莫走，你家還要六百銀找我呢。

(註)1. 厝計，我的。

2. 叫一叫，叫一聲。

3. 死竅竅，死至僵硬也。

4. 人家，人們，

5. 吊，千錢。

(完)

### 泉州民間故事

吳藻汀編

定價三角

泉州係福建有名地方，文化聚集，民間流傳故事甚多，茲由吳先生搜集編成此書。顧頴剛先生爲之作序云：「晉江吳藻汀先生搜集民間故事甚多，先編成一冊，其中保存的傳說，有的是出於本地的，有的是從他處流傳來而可以尋出它的轉彎的痕跡的，他都從民衆的口氣作細密的記錄，現在方的傳說雖有多種，而地方的傳說集還不多，藻汀先生此書足以開出一個新風氣。」可見本書之價值了。



# 講 鼓

——翁源民間趣事——

## 官 世 科

從前有一個人，牧牛爲業。當着到去郊外牧牛的時候，閒着無事，鬱鬱無聊，每想同個好伴談笑，以暢敘幽情，終不可得的。後來隔鄰一個老叔公，想同他到郊外去做伴；然那箇老叔公心腸利害，每與人交着，不是愛錢，就是愛人的產業。

一天，他同老叔公到去郊外牧牛，草面上坐下去對老叔公道：

——老叔公！請你講古給我聽。

老叔公搖頭道：

——我不講，我不講吧。

——做什麼不講呢？

——我曾講過鼓給人聽，往往爲人所撐駁，以後講鼓我無意味了。

——老叔公！我一實不撐駁，你講呢！

——侄子！恐怕你也要撐駁；我和你立過條約我才講。他卽和老叔公立了二句條約道：

「講鼓莫撐鼓，

撐鼓牽牛牯。」

於是，老叔公即講出一篇鼓事給他聽：

城隍廟裡一個鼓，

三十六個人扛，

四十六個人揸；

一唔打就唔打，

打一槌就一七哩麼斷聲。」

他聽了，就忍不住要撐駁道：

——老叔公！怎樣有這樣管大的鼓？

——呵！你撐駁了我的鼓，你的牛牯要拿給我。

他回到家中，不知怎樣是好，連晚飯也吃不下。

他的老婆看他呆若木雞，不禁要詢問他。他即把經過一一告訴。她很歡喜地安慰他道：

——那不要緊，飽食飯。

——你有什麼方法？

——我有！明天早上你躺在牀上不要起身哩。

——呵！好了。

到了明天，一清早老叔公走到他家來叫他拿牛；看他無影無

踪。即問他的老婆道：

——孫嫂！你的家人（問他的丈夫叫家人）去什麼地方了。

她胡着對老叔公道：

——他去河背村食投畀的酒了。你叫他做什麼？

——昨天，他請我講鼓，我和他立了條約：

「講鼓莫撐鼓，  
撐鼓牽牛枯。」

他果背約撐駁了我的鼓，今天特來牽牛。

——老叔公！你講給他聽的鼓怎樣？

——我講給他的鼓是這樣的：

「城隍廟裡一圓鼓，  
三十六人扛，  
四十六人捩；  
一唔打就唔打，  
打一聽就一七哩麼斷聲。」

——是這樣的嗎？

——是的……。河背村人做什麼事情呢？

——本村上屋亞三哥的牛，昨天在欄內踏出一臂前腳，升過  
顯顯去河背村食得一畝禾子精精光光。

——怎樣有這樣管大的牛？

——沒有這樣管大的牛，怎樣造得怎樣管大的鼓到呢。

老叔公看他駁的話非常的有理，即抱着頭的跑了。

民俗 第一百零三期

十九年二月五日於家中。

註：講故事，俗叫講古。古與鼓同音。

誑，巫而切音；負也。

唔，不也。

打，播也。

一七，一週也。

麼，沒有也。

二月六日註。

### 印歐民間故事型式表

鍾敬文 楊成志譯 定價二角

此書由英國民俗學會出版之「民俗學概論」(Handbook of Folklore) 中繙出來。英國民俗學會為世界民俗學史上最  
有位置的一個團體，他所出版的各種書，為民俗學上最有  
價值的，鍾楊兩先生，既努力於此道，得與詳細地，互相  
斟酌繙出來，為研究故事者一個指南針。

## 東莞流傳的呆女婿

袁洪銘

從前有位「腰纏十萬」的高翁，他生下三個女兒，長大了，均已于歸了。長女的丈夫，是很富豪的。次女的丈夫，是很聰明的。惟是第三女的丈夫，是很愚笨而又貧窮的。所以「呆女婿」的綽名，是由此而起了。她——第三女——自從嫁了呆女婿後，見着他的行動，資質，是愚拙不堪的。因此整日地嗚嗚沒泣，欲與他脫離夫婦的關係了！但處在吃人不眨眼的舊禮教舊道德之下，對於「父母之命」，萬不敢有絲毫的反抗，于是不能不受着「嫁雞隨雞，嫁狗隨狗，」的無期徒刑了。

一回，他——呆女婿——的岳丈拜壽，妻子向他說道：「今天，是你岳丈拜壽的日子。你要到丈人的家里去祝壽，去時，總要辦些禮物。我現在拿些銀子給你，快去市上買對鵝子回來。」

那呆子聽着，登時就瞪目咋舌的，吃了一驚，不禁從口里說出來道：「鵝子嗎？我沒看過，究竟怎樣呢？請你明白告知我罷」.....

「呆人！頭上有個髻子的，便是鵝子了。」她答着。

他——呆女婿——聽了，牢記在心，拿着銀子和秤子，跑進市中去了。

一會兒，碰着幾個道士，迎面而來，呆子看見他們的頭上，個個都是梳着髻子的。心里很歡喜地想着：「這就不是鵝子嗎？明明他們的頭上，有了髻子，我不要失此機會罷。」于是急急地走到幾個道士的面前，把秤子向着他們的鼻子鈎去。並說：「鵝子！幾多錢一斤呀？……」他們——道士——見了這樣的情形，便向他——呆女婿——高聲的罵道：「豈有此理！你這呆子，竟把我當作鵝子看，不是討便宜嗎？你快走去別處買罷！我們不是鵝子。混賬！……」話完之後，乃憤憤而去。

那時，呆子見了道士去了，心里很驚訝的說道：「妻子明明對我說：『頭上有髻的就是鵝。』他們的頭上，明明的有髻子梳着，豈不是鵝子嗎？此場真晦氣呵！」他——呆子——不得不跑回家里，向妻子說道：「唉！晦氣呵！有隊很大隻的肥鵝，頭上梳着一個髻子，手里拿着一個丁丁，在街上送遊，我碰見着，正想把秤子向他鼻子鈎去的時候，誰知他們生怒起來，結果，把我大罵一頓，險些還要被他們痛打了。」

妻子聽着他——呆子——的話，于是氣極了，把他罵了一回，道：

「呆人！這不是鵝子哩，原來便是道士呀！你真是蠢得很可憐呵！無怪被他們——道士——痛罵一場。」……

妻子又向他——呆子——說着：

## 東莞流傳的呆女婿

「呆人，去岳丈家里祝壽時，所穿的衣服，總要新鮮些，你的衫褲已破爛了。我給些銀子與你，快去买套衣服回來哩。」那呆子拿了銀子，于是很匆忙地出門去了。

在街上，見着一間紙紮舖里，陳列許多用紙造成的衫褲，紅者，白者，黑者，藍者，……五光十色，真令人有「目不暇給」的景象。那時，他——呆子——心里很歡喜地自沉吟道：「恰好！這里有許多美麗的衣裳呀！等我走入去买一套回家罷。」于是走入那間紙紮舖里，買了一套紙製的衫褲回家去。

妻子見着他買了一套紙製的衫褲回來，登時又給他氣極了，只坐着默默無言。

當呆子將往岳丈家里拜壽的時候，他向妻子問道：「岳丈的家里在何處呢？我認識不清楚呵！你快告知我罷。」妻子聽着呆子的話，便答道：「由這里起程，行至某街第幾間，門前搭起棚子，響着鑼鼓，吹着笛子的屋，那間便是。」

她又怕自己的丈夫，不諳禮儀，令人耻笑。故先教他一回，叫他見了岳丈就要說：

「年年歲歲今春誕，福如東海壽比南山。」他學會了，于是又向妻子問：「往岳丈家里拜壽，當入席飲酒的時候，要坐那邊的坐位才對呢？」妻子答道：「你找最疏的地方坐下罷。」

呆子聽了，記在心里，一路地口裡不斷的喃喃唸着。半途中

看見一間喪事的人家，門前搭着棚子，敲着鑼鼓，吹着笛子，嘈雜之聲，不絕于耳。那時，呆子心里以爲這間就是岳丈的屋，于是很大步的走進去忙說道：

「恭喜你年年有今日，歲歲有今朝。」那喪事的人家，聽着呆子說些的「不吉」話，登時就生怒起來，一齊執着棒子，忙的把他——呆子——打了出來，頹頭喪氣地跑回家里。他的妻子問道：「你什麼回來得這樣快？見了岳丈嗎？有話說着沒有呢？」呆子很懊惱的把所遇之事，一五一十地，向他告訴一遍。

妻子聽着，心里暗算一回，拿了很多的竹籌，給他——呆子——道：「呆人這回再沒有弄錯了。你把這些籌子，每家要派一塊，到了派完的時候，那屋便是。」

呆子聽了妻子的話，乃把給他的竹籌拿着，一路地把竹籌一片一片的沿門派着。不久，果然到了岳丈家里。但呆子不知道岳丈在那里，見了守門公，他以為岳丈，于是就連忙的跪下說道：「恭喜年年歲歲今春讓，福如東海壽比南山。」那時合家的人們，見着——呆子——的情狀，引得個個的皆捧腹大笑了。後來人們便帶他呆子，到了岳丈面前去，禮畢，入席了，所有的坐位，統統給人們坐滿了。他——呆子——見了無位可坐，不禁高聲吟道：「新竹團團疏處密插，獨木過橋何所有？咁好簷前無滴水。」人們聽着，哈哈大笑！于是給他——呆子——一位坐下了。晚上岳丈叫他——呆子



## 東莞流傳的呆女婿

——在馬廄里安寢，他踱入馬廄里，見着床也沒有了，便躺在地下沙沙響着的草蓆上，被也沒有了，他把沙沙響着的草蓆蓋了全身，這時，「嗡嗡」的蚊聲，像雷般的震動陣陣迫入。他一呆子一很歡喜地又唱着：「睡響床蓋響被，童子八音同我打扇。」……

翌晨，呆子回家去了。妻子見他回來，便問道：

「你昨夜在那里睡呢？」呆子答：「我不知道，但這房子里，有一條「四足一尾」像牛般的獸子站着。地面鋪着很多一條一條沙沙地响着的响床和响被，且有許多的吹簫童子，「嗡嗡」地大聲叫着，來同我打扇。那時，我真覺得很愉快啊！」

妻子聞言，不禁她的淚兒，從眼眶里簌簌地落下，並很凄咽的說道……

「唉！呆人，那間房子便是馬廄呵！地面鋪着一條一條沙沙地響着的東西，不是響床和響被呀！原來就是給馬吃的草蓆了。「嗡嗡」地叫着的蚊聲，你竟謂吹簫童子來同你打扇。哦！你真蠢得可憐呵！無怪人家——指岳丈而言——欺負你。唉！……」

她繼續地又嘆道：

「唉！我的爸爸，真是箇「重富欺貧」的人呵！一姑爺，二姑爺及一切的戚友們，個個所寢的都是象牙床，花錦被，絲羅帳，……安安樂樂地度此漫漫的長夜。惟是我的丈夫，獨一人地在一間臭氣薰人的馬廄里睡着。這樣看來，簡直像牛馬般的待遇

民俗 第一百零三期

他——呆子——。唉！「貧窮無爭氣」的話，這是他——呆子——的寫照啊！」

呆子看見妻子的流淚，只是坐着默無一言。

一九二九，七，四，脫稿。

### 海龍王的女兒

清水編 定價四角

各位如果注意到過去與現在之「民俗」的，對於編者——清水先生的努力，當有相當的認識。本書即是清水先生從幾年來蒐集到的百十篇故事中選擇出的，亦即是清水先生着手編印的「民間文藝全集」的第一本，內有故事十篇，如：蛇郎，狐外婆，彭祖，梁祝故事，呂洞賓，呆女婿，……等，都是流傳普遍，膾炙人口的著名傳說，紀錄忠實，文筆淺白而又流利，讀之趣味盎然，倒是一本很有價值的故事集，值得向讀者們報告的。

顧頡剛先生題封面，容肇祖，趙景深先生有序。自序注重「中西故事的討探」，見地獨到，推論明確，也是一篇真實之作。

## 窮 女 婿

——翁源民間趣事——

官世科

從前有一個富翁，有三個女婿；長女婿和第二女婿是同樣富的，獨是第三女婿是個窮苦的，富翁常常看不上那個窮女婿。

有一天，富翁的妻逝世，富翁盛着五碗頭的洋圓，置在靈前對他三個女婿道：

「誰人的祭儀能夠引得全孝場的人大笑起來？即把白光燦爛的五碗頭洋圓送給他。」

三個女婿聽了，即各回家去辦具祭儀。二個富有的女婿，早早的一同什辦具到什麼新新美美的祭儀來；然想引起全孝場的人大笑，終不可得。不一會兒，那個窮女婿穿着一件敝長衫扶着一枝竹烟筒，緩緩的一步一步行到靈前去，雙膝跪下從敝長衫裏拉出一條刷光了毛的老鼠來開口大聲念道：

「老鼠游梁，  
跌落尿缸，  
分厘見到，  
捉到來湯，

一渣黃草，  
燂呀冷黃；  
此條老鼠，  
折豬折羊。」

全孝場的人看了他的醜氣和聽了他念的歌，則不禁大笑起來。他即拿到那五碗頭白光燦爛的洋圓，歡天喜地的跑回家中去買田蠶屋，由是他也富起來了。

註： 分，恰的也。  
厓，我也。  
湯，刷光毛叫湯。  
一渣，一札也。  
燂，火炙也。  
冷黃，深黃也。

這篇故事，在翁源民間是和「海龍王的女兒」中「呆女婿」的故事壹樣的平常流行，真是清水先生所說：「誰都能說誰都能言」的。（在海龍王的女兒首頁獻詩）。為甚麼不寫作「呆女婿」而寫作「窮女婿」呢？因呆女婿做來的事屬呆蠢的；窮女婿做來的事屬窮苦的。「命名取義」，是老生常談；義之不符，名之不當，更有欺閱者的眼目。才疏學淺的我，不能不來這裏寫二句粗

插的話。

天陰下雨，冷氣侵入，當那使狗不出門的時候，個個都是羣聚圍爐；兒童則唱兒歌，大人則講故事，這是天然蒐集民俗材料的好機會。不怕冷凍的我，也在這個時候把較短而且有趣的記起來，以登民俗發表；其他的呢，則在下期來和諸君的見面。

十九年正月十八日記於三餘齋書桌上。

印歐民間故事型式表

鍾敬文 楊成志譯 定價二角

此書由英國民俗學會出版之「民俗學概論」(Handbook of Folklore) 中繙出來。英國民俗學會為世界民俗學史上最有位置的一個團體，他所出版的各種書，為民俗學上最有價值的，鍾楊兩先生，既努力於此道，得與詳細地，互相斟酌譯出來，為研究故事者一國指南針。

## 呆佬阿貴

——增城故事——

張志毅

在你們和我們的公伯公(註)的時候，有個呆佬叫阿貴，他是很窮的，天天躲在家里，老不出來，靠着他的妻子，每天，由朝到晚的去大山嶺裡伐柴過活。後來他的妻子，覺得自己這麼辛苦，他就坐着俟吃，實是不對，便把平日積蓄落的幾百文錢，總總給了他，叫他「趁墟」買些東西來販賣，做一點小生意，但是阿貴那個呆瓜，什麼都不懂得，問他怎樣做法。

「你到墟看看有那種東西，覺得最奇異的，便買了回來」他這樣對阿貴說道。

他答應着去了，全墟所有的街道，他也差不得走完了，總看不見有特色的東西，最後在一條叫「海鮮街」的，碰着個伯爺公，(註)擎了一籠哈哈叫着的田雞，他很乍異，以為這比什麼，還要奇怪些，不現三七二十一的一手把那伯爺公的田雞，緊緊捏住。問要多少價，他見得這般傻笨的呆子，老是好笑，故意開了很高的價錢。價未議妥，就把袋所有幾百塊錢，盡量給了他，攬了幾田雞，好似得着寶貝一般地跑了。

那正當炎熱的夏天呆阿貴走到半路已通身發汗，吁吁氣喘

呆佬阿貴

。恰巧路邊有一個池塘，他放下田雞，跳落水裡洗身，那些田雞，剛放在地，便闐闐的吵叫起來，呆頭呆腦的他，也猜它們怕熱的，把籠蓋打開，讓它們走下池去，還喃喃自語的說道：

「你們乖乖地，落到池子裡，涼些時，可是快點起！」

他坐在池邊，候了幾個鐘頭，人們趁墟的，個個也回家了，還沒有隻兒上岸，祇得垂頭喪氣，空手回家，他的妻子，正是挨在門，靜候着他，看他買得的甚麼，一見這般光景，很覺驚奇的責問他，

「我買了……把它……去池裡……總……總沒回來……」他要哭似的顫抖着說。

她當得跳將上來，叫他即刻到外邊，借架「水車」，把池裡的水車乾，捉起它們來。

阿貴便照去幹，行了沒久，他遠望見一群人，抬了副棺材，吹着出喪笛子，打鑼打鼓，和許多人嗚咽咽地跟隨一路哭，他度他們所抬的，就「水車」，便笑嘻嘻的上前攔便他們，要借給他來用，那時他們已悲哀到極，忽的來了這不懂情的呆伯，老是纏住，攔得他們把他飽撻一頓，他忙抱頭痛哭，回家說給他的妻子聽。

她不覺好惱，又是好笑，教他此後遇了這些事，要為人哀悼；或是買到「臘腸」送給人們才是。

明天，他在條街上，又見一班穿着紅衫的鼓手，擡一頂大紅

民俗 第一百零三期

轎去娶新娘，响着鑼鼓，正在高興得很，他自作聰明，以為又是死了人，便去買了對「壽燭」走去掛在轎槓上，放聲大哭，弄得他們面面相覷，莫明其妙，後來把他問明來由，他們不禁動怒，齊聲喝打，嚇得走直辮尾，他歸了家，被他的妻子知道了，又教訓他說：

「人們是迎親，正為喜慶的事，你不向他們道喜也罷，還要  
做不吉兆的事，下次要認清楚才好。」

過了好幾天，他的妻子摘了一担菜蔬，叫他「趁墟」去賣，他  
行到一處，瞧得那裏有一間舖「火燭」，（火警）燒得火光熊熊，左  
鄰右里的坊衆，鬧到彷徨失措，連忙趕救。他急的把菜掉落，攔  
過人叢裏，找到那失火主人，口講手劃的，向他賀喜，還道，恭  
祝他來年抱個乖乖，那不幸的主人，被他繞得要哭起來，順把手  
裡挽着預備救火的桶水，向他當頭淋下，淋得他像個落湯雞似  
的，快走回家訴給她聽，她也沒奈何，祇得忍氣吞聲，又來  
諄諄的教導他：

「以後碰到光紅紅的火燄，那定是人家被火燒屋；你應快些  
替人灌救纔是！怎好如此呆笨，來阻止人呢！」

「呵！我曉得了，是咁，（這樣）是咁，他搖頭的答應着。」

有一次，他跑過一間打鐵店，見有幾個鐵匠，正在叮叮噹噹  
地鍊鐵。



呆佬阿貴

「啊！這不是火燭嗎？看那裏的火勢，怎樣的猛呀！不得了！不得了！」他這般的想。便忙撞入店裏，吸了桶水，把那爐生得熾熱的火，白白的沖熄了！那匠鐵匠，惱的要吹起鬚來，立刻把他綁住了，打了一頓才放走他。

那時他的妻子，剛在家裏煮飯，瞧了這樣子，很傷心地詰問他，在後聽了，想哭也哭不出，笑也笑不來，再次刺刺不休的教他說：

「你做事要仔細些，不要這般鹵莽，如果見得人家這麼吃力打着；該和他們一起打，助人出一份力也不要緊的。」

一天他到田裏做工，有幾個小孩兒在樹林裏執柴，(拾柴)爲着爭鬧，攪得你一拳我一脚的打上來，他看到眼眩了，覺得和打鐵似的亂鎚着，實在吃力；便跑前去向他們閉着眼睛的亂打，毆得幾個小孩兒，頭崩額裂，哭到沒法收拾；傳到他們的爺娘聽了，蜂擁的跑到阿貴的家裏，大開交涉，弄的他的妻子，對付不下，說爛了舌尖才息了事。他見得這樣厄運，千個不嫁，萬個不嫁，一嫁就嫁了這個呆瓜，哭了一日連一夜，在後拗着他的耳朵罵道：

「老公呀老公！人人都說你真係瘋！呆佬呀呆佬！你唔好激死我至好！」一面又含着眼淚教他一番：

「做乜你咁呆，(爲什麼這樣呆)打交(打架)和打鐵也分不來

民 俗 第 一 百 零 三 期

「以後碰到打鬥的事情，要做個和事人，爲人分解才是。」

這回事過很久，他不曾做到撞板(碰釘)的事了，可是呆氣終脫不了，有一天，他去探岳丈，碰見兩隻黃牛角鬥，那看牛的童子，沒法掣止，他仗着自己有些傻力，想把它倆分開，一不提防，被一隻黃牛揪得碌的碌，仆的仆，跌得周身腫痛，慢慢地挨回家。他的妻子見了，知到他又做錯事，這次全不理會他，還要去中海，(投海)好得隔離的叔婆孀姆，嘮囉一番，才把他阻止了，又來責道呆阿貴，叫他以後看見不理甚麼，凡是打架的，不要干涉，還要快跑回家，就不會吃虧的了。

他這次牢牢的，死記着在心裡了。

又有天早上，他荷了鋤頭，幫人芸禾，正當做完想歸家時，忽睇見一對「蝦鱗」(註)在田基(註)邊，你箝我我箝你的，打得沙沙有聲，慌到他快把鋤頭丟下，一氣跑到家裏房間，倒在床上，面也變了黃泥色，話也說不出，祇是吁吁的噴氣，把他的妻子，生嚇掉了。

註：「公伯公」的意思是很遠久的祖宗。

「伯爺公」會老頭子。

「蝦鱗」增城土語，狀似蟹較爲細點。

「田基」阡陌之謂也。

寫於一二，八，燈下。

## 海瑞和他的烏猿母親

溫 仇 史

海瑞的父親原是跨海經商的，有一次吃風打掉了船，飄流到一個荒島上，給一隻母烏猿救起。那島上絕無人迹，祇有鳥獸，海瑞的父親沒法回去，看着烏猿很有善意，只得和他一起住下，成了夫婦。

島中生活很不好過。初時只因沒有船隻經過不能回去；後來即使有船舶經過也去不得，原來那烏猿已迷戀着他不放他走，監視他的行動很嚴。

後來，他們產生了一個孩子，臉上一半有毛一半沒有毛的，這就是海瑞。

海瑞長大了一點，有一天他父親抱着他閑眺，望見海邊有帆桅之影，心生一計，對烏猿說：「我看孩子成天抱着真討厭，不如你去弄些竹枝來做個椅籬給他坐坐吧。」烏猿聽了，便去近處找了一些竹一來，他說不用這樣的，烏猿再去遠些取來，他也說不要那樣的。烏猿問他要怎樣的，他說「唔要彎曲曲，唔要掂伸伸」。烏猿去找了半天，也找不出既不曲又不直的竹來，不知不覺漸漸找到深林裏去了。

海瑞的父親那時抱了海瑞直望海邊走，誰知海瑞一路行，一

路撒尿。等到烏猿母親尋不到竹回來不見了丈夫，兒子，知道是走了，就隨着尿迹追去。追到海邊，看見海瑞父子已上了船，開行了。烏猿趕不及，便哭道「亞邊有毛係你仔呵，個邊有毛是我兒呀！」但海瑞父子去遠了，她只好投水而死。

(註)椅籬，用竹或木製成給孩子坐的。彎=彎曲。拈，去聲，直也。亞邊=這邊。個邊=那邊。仔=子。有=沒有。

### 泉州民間事故

吳藻汀編 定價三角

泉州係福建有名地方，文化聚集，民間流傳故事甚多，茲由吳先生搜集編成此書。顧頤剛先生爲之作序云：「晉江吳藻汀先生搜集民間故事甚多，先編成一冊，其中保存的傳說，有的是出於本地的，有的是從他處流傳來而可以尋出它的轉變的痕跡的，他都從民衆的口氣作細密的記錄，現在地方的傳說雖有多種，而地方的傳說集還不多，藻汀先生此書足以開出一個新風氣。」可見本書之價值了。

## 趙匡胤的故事

——湖南湘鄉的傳說——

張立吾

趙匡胤是宋朝人，能够泗水，他沒有父親了，家裡只有個年的母親。

這一天，他正在水裡摸魚，忽然聽見岸上有脚步聲音，他伸出頭來一看，只見一個堪輿先生向他問道：

「你這先生看見水裡有什麼稀奇的東西沒有？」他說：

「沒有稀奇東西，只有一隻石牛站在一個石欄杆子裡。」

堪輿先生不等說完，便拿出一個黃包袱給他。說：

「請你把這包袱放在石牛口裡。」

匡胤應了他，接了包袱，走到石牛面前，把包袱掛在石牛角上。他連忙走回去，問母親道：

「我爹爹埋在什麼地方？」

他母親說：

「埋在某處。」

他連忙走到父親的坟前，把墳挖出來一看，只有幾根骨頭了。他便拾了骨頭，走回去，用青布包成包袱，放在懷裡，望石牛那裏走去。

不一會到了石牛面前，只見那牛快要將黃包袱拖到口裏去了。  
他忙向前搶了。道：

「畜牲：青草不吃，倒要吃黃草。」

忙將自己的青包袱，放在石牛口裡。守着牠吃了。

匡胤見石牛吃了青包袱，便得意洋洋地走回去了。

到了家裡，看見母親在屋裏洗碗，忽然聽見一隻鳥叫道：

「趙家天子萬萬年，趙家天子萬萬年。」

他母親聽了，便說：

「有三百年還是好事。」

竈神聽了，就上天對玉帝說：

「趙家天子只要三百年。」

因此趙家只做得三百年天子。

---

這是湘鄉山口既翁堂張立吾寄給我編名人故事之用的，因讀書一時不能編成，先交刊民俗，以供讀者們的閱覽，并借此以答立吾先生的雅意。

清水附誌

一九二九年。

## 朱元璋與楊公

——廣東翁源的傳說——

### 清 水

元璋幼時，善泅水。每天牧牛，都是把牛趕到海邊去吃草，自己跳落海裏去泅水，弄到疲倦極了時，才爬起來看牛。

一天，他又在海邊牧牛，恰遇着楊公仙師用布包裹伊父親骸骨，追跟地龍到此。那穴龍脉叫做海牛形，被楊公一追，逃落海裏去了。楊公，不善泅水，要求他擎着包好的骨頭，泅沒海底，塞入牛口裏去。他知是貴不可言的好墳場，要求合葬，才肯答應。楊公沒法，只好答應。

他連忙跑回去挖起父親骸骨，用青菜葉包裹着，連同楊公的布包，一同挾着泅沒海底去行事。海牛見了青菜葉，一口把包着的東西都吞下去了，那布包的東西，任你如何損壞，總把牠吐出來。弄得沒法，只好把牠掛在牛角上。

他游出水面後，以實告楊公，楊公見被他占了便宜，憤憤的呼龍詛咒，以為報復道：

「左角將相，

右角將相，

肚內葬的出和尚。」

他知楊公有呼山喝水的本領，聽了很不歡喜的問道：

「楊先生！你這樣說，太欺負我，我定必下水去撈起你父親的骸骨來！」

楊公見不是頭，改喝道：

「左角將相，

右角將相

肚子葬的出帝王。

朱家天子楊家將，

換王不換將。」

他點頭道：

「這樣好囉，大家都好。」

後來朱元璋打倒元朝，真個做了王帝。

楊公呢？應了話說，也真個做了將相了。

(註)楊公先師，是俗說中堪輿家的祖師。

---

這篇故事，與本期張立吾所記湖南湘鄉的趙匡胤故事有幾分相似，雖然所說的是宋太祖而不是明太祖。閱者如能互相參看，當更有趣。

十九，二，十九，附誌。



## 在「廣州民間故事」裏

溫仇史

在「廣州民間故事」裏，我拾獲了幾點意見，現在，且貢獻在下面。

「牛奶娘」「疤妹和靚妹」「花蛇的故事」這三篇原是同一故事的三般變化。其中「花蛇的故事」算是原始型的或近于原始型的。這裏的女主人公是嫁給蛇的，人而可以和蛇結婚，豈非野蠻得很可以！然而，這却合于原始社會的口胃；——古代的傳說不是也有高辛氏嫁犬，句奴祖配狼的幾段嗎？——而且結構也簡單，到處流露着草創和野蠻的消息，正是一篇未經潤飾的小孩子文章。到變了「牛奶娘」「疤妹和靚妹」那便不同了，好似小孩子文章經過大人改削之後，進步了，許多傳述者運用其靈機，把旁的故事左支右拆拿來粉飾它，（見本書趙序）使它平添了許多熱鬧；並且把花蛇人格化起來，使成爲全國第一流的士族階級的秀才郎，以迎合于現代文明社會之文明思想，這便是一國故事的「閱歷」乃受時間，空間之影響而然。最可注意的是索戒指，拾花鞋，要挾婚事，私許終身，那些敘述頗有一般通俗小說才子佳人的風味。還有筷子做骨，碗布做腸……等敘述又和北遊記中記妙藥天尊替真武帝取衣服作肚，飛帶爲腸，及封神榜哪咤用蓮花化身相似。又疤妹和靚妹比賽

踏雞蛋，上刀梯，跳油鑊等情節也和西遊記中僧道鬥法大概相近。或者，民間故事和通俗小說總不見得不會互為因緣吧！

「熊人婆」這篇的情節頗與中華書局出版的吳翰雲（似乎是一位江浙佬）著「紅毛野人」大同小異，可知其散布甚遠，變化亦必多端，又可供人搜集起來作一有系統之研究。尤可喜者，設伏遇伏一段敘述，在日本故事中也有其例，如小說月報第十八卷第四號載的謝六逸譯日本傳說十種中「猿與蟹」末一段敘述小蟹怎樣用蜜蜂，栗子，昆布，臼碓之帮忙設伏于先，猿來怎樣挨次遇伏斃命于後。看起來，「牝牡雞式」的故事竟是傳遍世界，假如再努力去搜集，那末，也許在別的地方會搜出幾個來呢。

「熊人公」末段述熊人公在井裏喊的：「個邊有毛的是我兒，面白的是你……」這一句，我在「海瑞和他的烏猿母親」的故事裏也聽過，自然，「輾轉抄襲」是民間故事的老脾氣，這也不必問他誰抄了誰的哩！

「人心不足蛇吞象」一傳說，以我所聽的末尾還有一大段扯到「龍母」和「掘尾龍拜山」的兩傳說上。（曾刊登十六年六月二十五日廣州民國日報現代青年）大約前者為本故事的母型；後者則曾經和某地方的別一傳說混合後成功的。關於蛇吞象一句話，我們始見之于楚詞天問「靈蛇吞象，厥大如何」引山海經注曰「遠海內有巴蛇，身長百尋，食象三歲而吐其骨」不過這裏沒有寫

在廣州民間故事裏

着人心不足意，只不過泛說蛇大可以吞象而已。到明朝詩人羅洪先的詩「人心不足蛇吞象，世事到頭螞捕蟬」才指明用蛇吞象來喻人心不足，螞捕蟬自有出處，蛇吞象未必就用山海經的典，那末羅詩或即取材于當日之「人心不足蛇吞象」傳說也未可料；否則，斷無杜撰一句來對有典可稽的螞捕蟬的，如果還揣測不虛，我們可知這傳說發生當在很久以前了，雖則那時的格式或許和現在的不一樣。

——一九，一，二〇——

## 通訊

廷械先生：

本月一日手教拜悉。辱承謬獎，感愧無似！弟目下正專力採集民間故事，頗有所獲，除已錄寄「民俗」十餘篇（均係最近採錄）外，尚有數篇，不日亦當記出，送登「民俗」。在這十餘篇故事中，「巧舌婦」（尚未記出）頗與「紹興故事」集內第一篇「金絲貓」相似。「兩兄弟」（亦未記出）與該集第二篇「牛蠶子」亦差不多。「兩兄弟」（已錄出寄給「民俗」）和該集第三篇「老虎郎中」大畧相似。「教書先生的兄弟」（尚未記出）和該集第四篇「兩兄弟」相似。「嫁蛇精」（有兩篇，均已寄給「民俗」）和該集第六篇「蛇郎」亦相似。又該集第五篇「老虎精」據金兆榮君說亦有相似的。可惜已記不完全。這是就我所知的說，已有不少篇和本色相似的了。他日如能再多採得一些，好好的給他比較一下，到不是全無意義的呢！先生以為如何？

「民俗」近來大有蒸蒸日上之勢，注意的人，亦已日漸增多，這實在是很可欣幸的！但顏剛，恩敬，載陽，簡子，敬文，作賓諸先生，「民俗」上久不見他們了，弟個人頗認為遺憾！倘如他們這幾位先生肯出力，「民俗」必更有發展！清水先生實在可說是對

通 訊

「民俗」最努力的一位了，弟對他表示非常的欽佩！

先生有暇，希時賜教，以匡不逮！敬請大安！

弟葉鏡銘敬上 十二月十一日。

萬章先生：

前寄兩函，並寄梁墓考序一篇請交劉朝陽先生，想已收到。弟曾經商甘肅，常在內蒙遊歷，後在山西商業專門學校肄業，又有蒙文一門課程，是以弟對蒙古的情形，常為留意。近在南京蒙藏委員會中朋友甚多，昨日談及民俗學一事，他們將蒙古西藏的民話等，談的很有曲味，覺得很有價值。請先生將中大所出的民俗不論舊的和新出的，多寄弟幾份，以便弟轉給友人，請他們將蒙藏的民話等用中國文字寫出來，寄中大發表。不知先生以為此舉如何？

民俗學各地各民族俱有，搜集時也不難，只要他們明白了民俗學是甚麼？其價值的若何？搜集的用意，他們當然都是樂於搜集的。如中大能多寄弟民俗幾份，弟可將此民俗再送給陝西甘肅及山西北部的朋友們看，請他寄回家去，着小學生把他們本地的民俗寫上來，這也是搜集的一個法子。順候台安。

弟衛聚賢上 十九年二月六日

## 本刊第一零四期目錄預告

### 研究：

關於民俗的平常話.....羅香林

### 材料：

蛇郎故事.....方懷民

兩兄弟.....葉鏡銘

「爬灰佬」的故事.....葉鏡銘

史家墳.....徐 勻

兩同年.....清 水

海水無波故事.....陳文治

呆子.....世 科

富陽歲時舊俗.....葉鏡銘

貓鼠的故事.....葉鏡銘

鼠牛爭頭肖.....葉鏡銘

富陽謎語.....葉鏡銘

紹興謎語.....葉鏡銘

關於廢曆年.....楊文蔚

### 通訊：

關於民俗.....葉鏡銘

## 本所週刊第十集第一一八期目錄

五記楊惠之塑像.....	顧頡剛
宋神霄玉清萬壽宮碑.....	黃仲琴
墨學傳布考.....	李孟楚
單騎調查西南民族述畧.....	楊成志

編輯者：國立中山大學語言歷史學研究所  
 發行者：廣州國立中山大學出版部  
 代售處：廣州志讀書社，共和書局，受匡書社  
 上海開明書店，北新書局  
 北平景山書社，北京書局  
 印刷者：廣州市西湖街金星印務局

本 刊 價 目 表				
報 費	一 期	半年二十六期	全年五十二期	
本 埠	八 仙	一 元	一 元 八 角	
外 省	四 分	一 元	一 元 八 角	
國 外	六 分	一 元 四 角	二 元 六 角	
郵 費	一 期	半 年	全 年	
本 埠	一 分	二 十 六 分	五 十 二 分	
外 省	二 分	五 十 二 分	一 元 四 分	
國 外	四 分	一 元 四 分	二 元 八 分	